

モンゴル語の见えない否定演算子*

橋本 邦彦[†]

キーワード： 否定演算子、否定呼応項目、否定極性項目

1 はじめに

否定文は、否定演算子 (Negative Operator, NO と略称) と呼ばれる構成要素によって形成される。否定演算子は、一般に、否定語 (Negative Words, Negators) として語中や文中に挿入される。たとえば、英語では、not, never, no, nobody, nothing, none, neither などがこれに当たる。

- (1) The children are not/aren't playing outside.
- (2) I will never make that mistake again. <Quirk et al. 1985: 779>
- (3) Neither of them wanted to study. <ibid.>

(1), (2), (3) は否定語の not, never, neither が文中の然るべき位置に現れたり、付加したりして、否定文を構成している。

否定語は形式と意味の両面において否定性を具現した構成要素であるが、他方、意味の面においてのみ否定的であるような語、句、節なども存在する。

(4) 英語の否定語以外の否定演算子

*本稿は、2008年8月30日～31日内蒙古師範大学で開催された第二回蒙古語応用研究学術検討会での研究発表に紙幅の都合で盛り込むことのできなかった題材に基づいて執筆されたものである。検討会で貴重な助言をしてくださった方々に感謝申し上げたい。

[†]室蘭工業大学共通講座・言語科学講座

- a. 否定含意語 : seldom, rarely, hardly, little, few, deny, refuse, forget, lack, prevent, surprised, sorry, strange, against, without, difficult, too~to, etc.
- b. 否定志向節 : 条件節、譲歩節、比較節、before 節、修辞疑問文, etc.

(4) で挙げたものが否定演算子である主な証拠として、否定極性項目 (Negative Polarity Items, NPI と略称)、もしくは非断定項目 (Nonassertive Items, NAI と略称) と呼ばれる語句との共起が指摘されている (Quirk et al. 1985, Linebarger 1987, 吉村 1999, Hoeksema 2000)。

- (5) 否定極性項目/非断定項目の定義 :

否定演算子により認可される否定作用域内でのみ出現を許される構成要素。

- (6) 英語の否定極性項目/非断定項目

any, anyone, anything, yet, far, many, much, mind, either, ever, at all, anymore, can help V-ing, lift a finger, drink a drop, bat an eyelash, etc.

- (7) I haven't seen any of yesterday's program on TV.

NO NPI/NAI

- (8) He never lift a finger when it comes to cooking and washing up.

NO NPI/NAI

(7)と(8)には否定語 not と never が各々あって、これが否定演算子として any や lift a finger の出現を認可している。これと並行した事実、(4)に列挙されたものでも観察できる。

- (9) Hardly anyone wants the job. <Quirk et al. 1985: 780>

NO NPI/NAI

- (10) He denies I ever told him. <Quirk et al. 1985: 781>

NO NPI/NAI

- (11) Who bats an eyelash when the boss comes around?

NPI/NAI NO

(9) では副詞 *hardly* が *anyone* の、(10) では動詞 *deny* が *ever* の、(11) では文全体が修辞疑問として *bat an eyelash* の出現を、それぞれ認可している。

モンゴル語の否定演算子として機能する否定辞/語には、次のものがある。

(12) モンゴル語の否定辞/語：

-*güj*, *ügüj*, *biš*, *alga*, *bus*, *ül*, *es*, *büü*, *bitgij*, etc.

これらは、アスペクト形動詞や名詞語幹に接辞したり (-*güj*)、否定する語に前置したり (*bus*, *ül*, *es*, *büü*, *bitgij*)、文末に近い位置に現れたりして (*biš*, *alga*)、否定形を作る顕在的な否定演算子である (Kullmann and Tserenpil 1996: 328-334)。

モンゴル語には、また、英語と同じように、否定演算子と呼応する形で否定文脈に現れる構成要素が存在する。この構成要素は、意味・機能を変えて肯定文脈にも現れ得る事実から、「否定極性項目」という代わりに「否定呼応項目 (Negative Concord Items, NCI と略称)」と名づけたい。

(13) モンゴル語の否定呼応項目：

č, l, neg, araj, yör, бүр, daanč, daxjaad, nevt, ogt, tag, tun, xagas, xaraaxan, xerxevč, yag, yum, etc.

(14) Bi ene xün-ijg *ogt* tani-x-*güj*.

1SG:N this+ person-ACC NCI know-NPS-NO

“I don’t know this person at all.” <MYA: 29>

(14) では副詞 *ogt* が *-güj* と呼応して「この人をまったく知らない」というように否定を強調している。

本稿の目的は、モンゴル語にも (4) に挙げられたような、形式的には顕在化していないが、意味的には否定演算子として機能する構成要素が存在するのか、存在するとしたらどのようなものがあるのかを、否定呼応項目の出現可能性を中心に、等価の否定文との置き換え可能性のような否定的意味を支持する証拠の観察を通して、考察することにある。第2節では語彙的なものを、第3節では構文的なものを扱う。第4節は結論である。

2 語彙的な見えない否定演算子 (Lexical Invisible Negative Operators)

2.1 否定呼応項目との共起

形式的には否定語を伴わないのに否定呼応項目の出現を許す形容詞や動詞がある。

- (15) Bi čin' angli xel *ogt* med-e-x-güj.
 1SG:N 2PROC English language: ϕ NCI:quite know-EP-NPS-NO
 “I don’t know the English language at all.” <A.E.>

- (16) Ene čin' *ogt* *öör*.
 this:N 2PROC NCI:quite different
 “This is quite different.” <A.E.>

(15) は述語動詞の否定辞-güj が否定演算子として否定呼応項目 *ogt* の出現を認可している。一方、(16) には顕在的な否定要素が見当たらないにもかかわらず、*ogt* が現れている。これは、述語形容詞 *öör* “different” が否定演算子として働いているためである。

- (17) Či *yamar* nadad itg-e-deg *biš* dee.
 2SG:N NCI:what 1SG:D/L believe-EP-HBT NO CNF
 “You’re not believing me at all.” <K & Ts: 329>

- (18) Mongolčuud xütüxd-ee *yamar* erx-tej-g
 Mongolian people:N child-REF NCI:what right-CMT-ACC
muu med-deg.
 bad know-HBT
 “The Mongols have a poor understanding of their children’s rights.”
 <S & B: 197>

(17) は疑問詞 *yamar* “what” が否定語 *biš* と呼応する例である。他方、(18) には顕在的な否定語はないが、動詞 *med-* “to know” を修飾する副詞 *buu*

“badly”が否定的な意味を含意する否定演算子として *yamar* の出現を認可している。

- (19) Mod-niy nūx ux-a-ž duus-aa-gūj baj-tal beelij
 tree-G hole: ϕ dig-EP-ICC finish-IMPF-NO be-TML glove:N
būr av-a-x tanag-**gūj** bol-čix-loo.
 NCI:completely take-EP-NPS usefulness-NO become-CMP-RPST
 “The pair of gloves completely became useless before [I] didn’t finish
 digging a hole.” <T: 8>
- (20) Pöö, bi **būr** mart-čix-a-ž!
 good night 1SG:N NCI:completely forget-CMP-PPST
 “Good night, I’ve completely forgotten [it]!” <K & Ts: 355>

(19) では名詞 *tanag* “usefulness”に付加した否定辞-*gūj* が否定呼応項目 *būr* の出現を認可している。(20) では顕在的な否定語がないにもかかわらず、*būr* が現れている。それは、動詞 *mart*- “to forget”が否定的な意味を持つので、否定演算子として機能できるからである。

2.2 等価な意味を有する否定文との置換可能性

否定的な意味を含意する動詞が否定演算子として機能することを示す間接的な証拠に、それと等価な意味の否定文に置き換えられる事例を提示することができる。

- (21) Xūūxd-ūūd xūjten šuurga-taj šönö xeer xon-ood
 child-PL:N cold storm-CMT night steppe: ϕ stay a night-PCC
 xöld-ö-ž ūx-e-x **šax-žee**.
 freeze-EP-ICC die-EP-NPS almost do-PPST
 “The children, at a stormy night, stayed in the steppe and were almost
 frozen to death.” <A.E.>
- (22) Xūūxd-ūūd xūjten šuurga-taj šönö xeer xon-ood
 child-PL:N cold storm-CMT night steppe: ϕ stay a night-PCC

araj xöld-ö-ž üx-sen-*güj*.

NCI: anyway freeze-EP-ICC die-PF-NO

“The children, at a stormy night, stayed in the steppe and weren’t frozen to death anyway.”

(21) の文末の動詞 *sax*- “to almost do” は形式上否定辞を伴っているわけではないが、(22) のような否定呼応項目 *araj* “anyway” と否定辞-*güj* の顕在化する否定文に、ほぼ意味を変えずに置き換えられるので、否定性を含意していると考えられる。

慣用句が否定性を含意すると認められる例も存在する。

(23) Bүgd-ijg *baig* ge-x-e-d tal-iyg n’ av-maar baj-na.

all-ACC at least say-NPS-EP-D/L half-ACC 3PROC take-DSR be-PRS

“[I] want to get not the whole of it, but at least the half of it.” <T: 32>

(24) Bүgd-ijg *biš* ge-x-e-d tal-iyg n’ av-maar baj-na.

all-ACC NO say-NPS-EP-D/L half-ACC 3PROC take-DSR be-PRS

“[I] want to get not the whole of it, but at least the half of it.”

(23) は *bajg* “at least” を介して対格形名詞句と非過去形言述動詞与位格形 *gexed* が結び付く慣用表現であるが、*bajg* を否定語 *biš* に置き換えても、意味に変更はない。

2.3 まとめ

語彙レベルでの見えない否定演算子には、2.1 節と 2.2 節で取り上げたものの他に、*baga* “a little, small,” *cöxön* “a little,” *dutuu* “lacking,” *taaruuxan* “not good, poor,” *yad*- “to be hardly able to,” *budaa bol*- “to vanish” などがある。このタイプの語句は、形の上では否定要素を含んでいないが、意味的には否定性を含意し、顕在的な否定演算子同様、否定呼応項目と呼応したり、等価の意味の否定文と置き換えることができるのである。

3 構文的な見えない否定演算子 (Syntactic Invisible Negative Operator)

3.1 仮定形構文

モンゴル語の仮定形構文は、接続詞 *bol* で条件節を受け、完了形接尾辞 *-san*⁴ で結果節を閉じるのを基本形とする。

(25) Bi zavtaj-san *bol* tantaj uulz-a-x-*san*.

1SG:N free-PF CND 2SG:CMT meet-EP-NPS-PF

“If I had time, I would meet you.” <K & Ts: 339>

(26) Bi bayan xün baj-san *bol* mašin av-a-x

1SG:N rich person: ϕ be-PF CND car: ϕ buy-EP-NPS

baj-*san-san*.

be-PF-PF

“If I had been a rich person, I would have bought a car.” <K & Ts: 339>

(27) Bat ene galt terg-eer ir-ž av-aa *bol* tos-č

Bat:N this+ train-INS come-ICC take-IMP CND meet-ICC

av-a-x yum-*san*.

take-EP-NPS ASR-PF

“If Bat came by this train, [I] would meet [him].” <A.E.>

(25) では非過去形の後に、(26) では完了形接尾辞の後に、(27) では断定の助辞の後に、それぞれ *-san*⁴ が付加している。一方、*bol* の直前では、(25) と (26) のように完了形接尾辞でも、(27) のように未完了形接尾辞でもよい。

上記の文は英語の反叙述的仮定構文 (counterfactual supposition) と同じく、過去、現在に関係なく、現実とは反対の事態を仮定して述べる場合の構文である。したがって、現実世界に置き換えると、否定文としての表現をとる場合が多い。(28) と (29) は、仮定構文の含意する否定性が談話文脈の中で顕在化した例である。

- (28) Delgüür-t ijm nom baj-san-san *bol* bi av-a-x baj-*laa*.
 shop-D/L such book: ϕ be-PF-PF CND 1SG:N buy-EP-NPS be-RPST
 Gevč ijm nom baj-g-aa-*güj* učraas bi av-san-*güj*.
 but such book:N be-EP-IMPF-NO because 1SG:N buy-PF-NO
 “If there had been a book like this at the shop, I would have bought [it].
 But, since there wasn’t such a book [there], I didn’t buy [any].” <A.E.>
- (29) Zaluučuud-iyñ xural-d ir-sen tölölögčid “Ulaanbaatar” zočid
 young people-G meeting-D/L come-PF delegates:N Ulan Bator hotel-
 buudal-d buu-san ge-ne. Zavtaj-san *bol* oč-i-ž uulz-a-x
 D/L stay-PF say-PRS free-PF CND go-EP-ICC meet-EP-NPS
 yum-*san*. Za *alga*.
 ASR-PF well NO
 “I hear that the delegates who have come to the young people’s meeting
 stay at the Ulan Bator Hotel. If [I] had time, [I] would meet [them]. Well,
 [I] don’t have any.” <A.E.>

(28) 前半では、過去時における仮定が提示されているが、現実の事態はそれとは反対である。そのことは、逆接接続詞 *gevč* “but” で始まる後半の文の2つの否定辞-*güj* によって明示されている。

(29) の第2文は現在時における仮定であるが、現実の事態はそれを打ち消すものである。そのことは、第3文の否定語 *alga* “there’s no~” により明らかである。

(28) と (29) からわかるように、仮定構文はそれ自体否定演算子として機能するのである。

3.2 修辞疑問文

修辞疑問文は、一般の疑問文のように、何らかの答を獲得することを前提にして発話されるものではない。むしろ、発話者は肯定か否定の答をすでに確定させた上で、修辞上の効果をねらって述べるのである。

- (30) Taniy tus-iyg bi *yaaxin* mart-a-x ve?
 2SG:G help-ACC 1SG:N how forget-EP-NPS Q
 “How will I forget your help?” <A.E.>
- (31) Taniy tus-iyg bi *yamar* ċ mart-a-x-güj.
 2SG:N help-ACC 1SG:N NCI:what+ FOC forget-EP-NPS-NO
 “I will never forget your help.”

(30) は形式的には疑問詞 *yaaxin* “how” の導く疑問文であるが、「忘れ方」という様態を尋ねているわけではない。意味表示としては、(31) のような否定呼応項目と否定演算子との呼応する否定文であると考えてよい。

こうした反語的な修辞疑問文そのものに否定呼応項目が現れる例がある。

- (32) *Yaa-san* ċ yaa-x-a-v!
 NCI:do what-PF FOC do what-NPS-EP-PST
 “I don’t mind/ Anything is OK. (lit. Whatever happened, what shall happen?)” <K & Ts: 275>

(32) は、文全体がイディオム化している。完了形疑問動詞 *yaa-san* と焦点化詞とは譲歩節を形成するが、全体で否定呼応項目の役割を担う。文中に顕在的な否定演算子が存在しないので、構文自体が呼応項目を認可していると考えられる。同様の例は、(33) でも観察できる。

- (33) Xaj daa, *yuu* ge-x ve dee!
 INTRJ CNF NCI:what say-NPS Q CNF
 “Oh not, this can’t be true! (lit. What shall [we] say then?)”
 <K & Ts:353>
- (34) Xaj daa, *yuu* ċ ge-ž ċad-a-x-güj.
 INTRJ CNF NCI:what FOC say-ICC can-EP-NPS-NO
 “Oh no, [we] can’t say anything.” <A.E.>

(33) には、疑問詞 *yuu* “what”と疑問辞 *ve* があるにもかかわらず、モダリティ終助詞 *daa* が文末に現れている。いわゆる疑問文と感嘆文の混成形である。その意味は、(34) に示すように、否定呼応項目と否定辞の呼応する強意の否定文と解釈される。

反語的修辭疑問文が文型として固定化している場合がある。

(35) 反語的修辭疑問文の文型：

疑問詞 + *l* + 動詞 _{PAST} + *gež*

(35) で、*l* “just, only”は先行構成要素を限定的に取り立てる焦点化詞として働く後接語、動詞は過去形接尾辞付き、*gež* は言述動詞 *ge-* “to say”に未完了等位副動詞形接尾辞-*ž* の付加した形で、引用標識として文法化している。

(36) *Xen l tüünd möngö ög-ö-ν gež.*

who FOC 3SG:D/L money: ϕ give-EP-PST QUT

“Nobody gives him money. (lit. Who gave him money?)” <K & Ts: 349>

(37) *Xen č tüünd möngö ög-ö-x-güj.*

NCI:who FOC 3SG:D/L money: ϕ give-EP-NPS-NO

“Nobody gives him money.”

(38) *Ter yamar l oligtoj xün baj-ν gež.*

3SG:N what+ FOC decent person: ϕ be-PST QUT

“He is not a decent person at all. (lit. What kind of decent person should he be?)” <A.E.>

(39) *Ter yamar č oligtoj xün baj-x-güj.*

3SG:N NCI:what+ FOC decent person: ϕ be-NPS-NO

“He is not a decent person at all.”

(36) と (38) に否定的な意味が含意されている事実は、英語訳から明らかであるが、(37) と (39) のような等価の意味の否定文に置き換えると、疑問詞+*č* の否定呼応項目と否定辞-*güj* が呼応する形をとる。形式的には肯

定形で意味的に否定形の文に現れる焦点化詞¹と、形式的にも意味的にも否定形の文に現れる焦点化詞とが、共に否定性と呼応して取り立ての機能を担っている点は、興味深い。

3.3 まとめ

構文全体で見えない否定演算子の役割を演じるのは、3.1 節の反事実的假定構文と 3.2 節の修辞疑問文及びそれに準じたイディオム化した文型の構文であることがわかった。これ以外の構文に同様の機能を持つものがあるかどうかは、残念ながら、データがないので、今後の課題としたい。

4 結論

否定呼応項目の出現と、等価な意味の否定文との置換可能性の視点から、形式的には否定要素を顕在化させていないものの、意味的に否定性を含意する語句や構文も、否定演算子として機能する事実を考察した。この種の否定演算子は、形式からは特定できないので、「見えない否定演算子 (Invisible Negative Operator) と呼ぶことにする。

(40) モンゴル語の見えない否定演算子 (Invisible Negative Operators in Mongolian):

- a. 否定含意語: *öör, muu, bajg, бага, cödxön, dutuu, тааруухан, mart-, šax-, aril-, yad-, будаа бол-, etc.*
- b. 否定志向構文: 假定構文 (Suppositional Sentences), 修辞疑問文 (Rhetorical Questions), 願望構文 (Desirative Sentences)¹, etc.

¹願望構文には、非過去形動詞に完了形接尾辞-*san*⁴の付加するものと、非過去形動詞に断定助辞 *yum* と-*san*⁴の結合形が後続するものがある。i と ii に見るように、両者の意味は等価である。

i. Bi ene surguul'-d or-ž sur-a-lc-a-x-*san*.

1SG:N this+ school-D/L enter-ICC study-EP-COOP-EP-NPS-PF

"How I'd like to enter this school and study together with other students!" <A.E.>

ii. Bi ene surguul'-d or-ž sur-a-lc-a-x *yum-san*.

ASR-PF

この形の願望には「後悔の念」という否定性が含意されているように思われるが、native informants に検証してもらう必要がある。

(40) から、モンゴル語にも (4) の英語の否定語以外の否定演算子のような、形式からは見えてこない否定演算子のあることがわかった。今後の課題は、ここで扱ったもの以外にどのような語句や構文があるのかを見出すと同時に、本稿で試みた検証方法に付け加え得る/代わり得る方法を確定し、より正確で厳密な研究を遂行していくことである。それができれば、英語に匹敵する記述文法の道が開かれるはずである。

【グロスの省略記号】

ACC: Accusative(対格形), ASR: Assertive(断定助辞), CMP: Completive(完成形), CMT: Comitative(共同格), CND: Conditional(条件形), CNF: Confirmative(確認形), COOP: Cooperative(共同形), D/L: Dative-Locative(与位格), DSR: Desirative(願望形), EP: Epenthetic(挿入要素), FOC: Focalizer(焦点化詞), G: Genitive(属格形), HBT: Habitative(習慣形), ICC: Imperfective Coordinative(未完了等位副動詞形), IMPF: Imperfective(未完了形), INTJ: Interjection(間投詞), N: Nominative(主格形), NCI: Negative Concord Item(否定呼応項目), NO: Negative Operator(否定演算子), NPS: Nonpast(非過去形), PCC: Perfective Coordinative(完了等位副動詞形), PF: Perfective(完了形), PPST: Perfective Past(完了過去形), PRS: Present(現在形), PST: Past(過去形), Q: Question(疑問助辞), QUT: Quotative(引用標識), REF: Reflexive-Possessive(再帰所有形), RPST: Recent Past(近過去形), TML: Terminative(終端形), ϕ : Zero Case(ゼロ格形), 1SG: First Personal Singular(第1人称単数形), 2SG: Second Personal Singular(第2人称単数形), 3SG: Third Personal Singular(第3人称単数形), 2PROC: Second Personal Possessive Proclitic(第2人称所有後接語), 3PROC: Third Personal Possessive Proclitic(第3人称所有後接語), +: Attributive(修飾形標示), :: Inflexion(屈折標示).

【引用文献】

A.E.: Attested Example, K & Ts: Kullmann and Tserenpil (1996), MYA: Araj, et al. (1990), S & B: Sanders and Ireedüj (1999), T: 田中 (2005).

【参考文献】

- Araj, Šinichi, Luvsanzav, Čoj, S. Dolgor and D. Naranceceg (eds.) (1990) *Mongol-Yapon yarjaaniy devter*. Ulaanbaatar: Ulsiyn Xevlelijn Gazar.
- Hoeksema, Jack (2000) 'Negative polarity items: Triggering, scope, and c-command'. In Horn, J.R. and Y. Kato (eds.), 147-192.
- Horn, Laurence and Yasuhiko Kato (eds.) (2000) *Negation and polarity: Syntactic and semantic perspectives*. Oxford: Oxford University Press.
- Kullmann, Rita and D. Tserenpil (1996) *Mongolian grammar*. Honkong: Jensco Ltd.
- Linebarger, Marcia (1987) 'Negative polarity and grammatical representation'. *Linguistics and philosophy* 10: 325-387.
- Quirk, Randolph, Greenbaum, Sydney, Leech, Geoffrey and Jan Svartvik (eds.) (1985) *A comprehensive grammar of the English language*. London and New York: Longman.
- Sanders, Alan J.K. and Jatsangiin Bat-Ireedüj (1999) *Colloquial Mongolian: The complete course for beginners*. London and New York: Routledge.
- 田中セツ子 (2005) 『現代モンゴル語口語辞典』 大学書林
- 吉村あき子 (1999) 『否定極性現象』 英宝社